

## Месяцеслов

■ 24 мая. Святые равноапостольные Мефодий и Кирилл, учителя славянские. День славянской письменности и культуры.

4-5 стр. ▶



## От поучения до глумления Один шаг...

■ Мысли о современном положении церковно-славянского языка.

9 стр. ▶

# Православное Ступино



№3 (81)

Май 2010 г.

Русская Православная Церковь. Московская епархия. Ступинское благочиние.

## Троица

2 стр. ▶



▲ Троицкий храм с. Голочелово в этом году отмечает 265-летие. Настоятель храма - иеромонах Никон (Крючков) во время праздничного крестного хода.

## Память

■ 9 мая 2010 года прошли праздничные торжества в г. Ступино и Ступинском районе.

7 стр. ▶

## Освящение здания Ступинского УВД

■ 12 мая, в день отдания Пасхи Ступинское Управление внутренних дел было освящено.

8 стр. ▶

## Чтение для сердца и ума

14 стр. ▶



## Agios oros

■ Паломничество на Святую Гору Афон.

16 стр. ▶



## Отражение души

23 стр. ▶



Двунадесятый праздник

# Троица

## День рождения Церкви

Иисус Христос, исполняя Свое обещание, ниспослал Святого Духа на апостолов и этим завершилось великое дело спасения рода человеческого.

Святой Дух пребывает в Церкви, зажигает в сердцах людей веру и ведет их по пути спасения

■ После вознесения Господа Иисуса Христа наступил десятый день: это был пятидесятый день после Воскресения Христова. У евреев был великий праздник Пятидесятницы в память Синайского законодательства. Все апостолы вместе с Божией Матерью и с другими учениками Христовыми и прочими верующими единодушно находились в одной горнице в Иерусалиме.

■ Был третий час дня по еврейскому счету часов, то есть по нашему – девятый час утра. Вдруг сделался шум с неба, как бы от несущегося сильного ветра, и наполнил весь дом, где находились ученики Христовы. И явились огненные языки и почили (остановились) по одному на каждом из них. Все исполнились Духа Святого и стали славить Бога на разных языках, которых прежде не знали.

■ Так Дух Святой, по обетованию Спасителя, сошел на

апостолов в виде огненных языков, в знак того, что Он дал апостолам способность и силу для проповеди Христового учения всем народам; сошел же в виде огня в знак того, что имеет силу опалить грехи и очищать, освящать и согревать души.

■ В Иерусалиме в это время было много евреев, пришедших из разных стран на праздник. Апостолы вышли к ним и стали проповедовать на их родных языках воскресшего Христа. Проповедь так подействовала на слушавших ее людей, что многие уверовали и стали спрашивать: «Что же нам делать?» Петр ответил им: «Покайтесь и креститесь во имя Иисуса Христа для прощения грехов; тогда и вы получите дар Святого Духа».

■ Уверовавшие во Христа охотно приняли крещение, таких оказалось в этот день около трех тысяч человек. Таким образом, начало устраиваться на земле Царство Божие, то есть Церковь Христова.

### Митрополит Антоний Сурожский

«Вся скорбь земли, вся боль, весь ужас легли на Христа, но Он не сбросил их ни Воскресением, ни Вознесением Своим во славе. Христос остается Агнцем Божиим, закланным до сотворения мира за спасение мира...»

И когда в день Святой Пятидесятницы – тот день, который мы празднуем как день Троицы Святой – Он посылает Своего Духа на учеников, на Апостолов, на Церковь, в мир весь, Он посылает Его нам как бы двояко. С одной стороны, мы – Тело Христово, живое, трепетное: измученное и изъязвленное за тысячелетия Тело Христово, по слову Павла, носящее на себе раны Спасителя, восполняющее в себе то, чего не доставало земной скорби и

телесному страданию Христа; из столетия в столетие Церковь призвана быть Телом Христовым, ломимым во спасение человечества. И мы, как Тело это, как бы ни были недостойны этого, потому только, что мы – Христовы, потому что мы – Церковь, мы приобщены этому дару Святого Духа.

Но Дух Святой сходит на нас не только потому, что мы уже, непостижимым образом, соединены со Христом, а и потому, что мы немощны, мы бессильны, мы греховны, и только сила Божия, совершающаяся в немощи человеческой, может нас спасти. Получаем мы Духа Святого не только как Тело Христово, но порознь и вместе как грешное общество и как грешники, отчаянно нуждающиеся в силе Божией для спасения нашего...

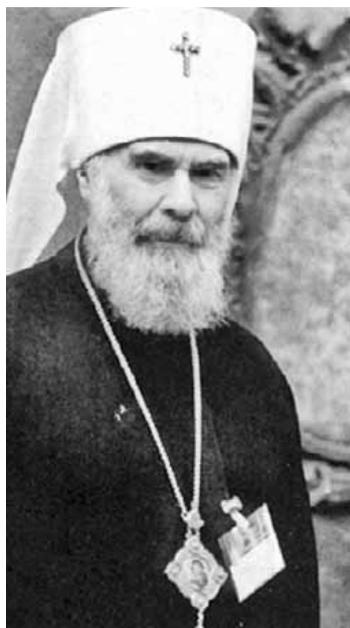


▲ Святитель Лука (Войно-Ясенецкий).

### Святитель Лука (Войно-Ясенецкий)

«Но разве и ныне Дух Святой не сходит на всех, кто достоин Его принять? Разве не преисполнен был Духа Святого преподобный Серафим Саровский? Дух Святой сошел на него не в виде огненного языка, но так, что овладел всеми помышлениями, всеми желаниями,

3 стр. ▶



▲ Митрополит Антоний Сурожский.

◀ 2 стр.  
чувствами и стремлениями его. Он полонил преподобного Серафима.

Так нисходил Дух Святой на многих и многих святых, так нисходил Дух Святой и на всех нас, недостойных нынешних христиан, ибо в Таинстве Миропомазания и святого Крещения подается нам всем благодать Духа Святого. Все подается эта благодать, все ее получили, но не все ее сохранили.

Многие потеряли это сокровище, лишились благодати Духа Святого. Ибо разве может обитать Дух Святой в нечистом, полном греха сердце человека?

Дух Святой живет только в сердцах чистых, только им подает Он Свою Божественную благодать, Свои Святые дары, ибо Он есть «Сокровище благих» – всех истинных и самых ценных благ, какими может обладать сердце человеческое.

Разве может воспринять их сердце нечистое? Разве может воспринять благодать Духа Святого сердце греховное, лишненное милосердия и любви? А как же нам приобрести сердце чистое? Как нам воздерживаться от постыдных грехов? Как воздерживаться от соблазнов врагов спасения нашего, от соблазнов мира? Как уберечься от них?

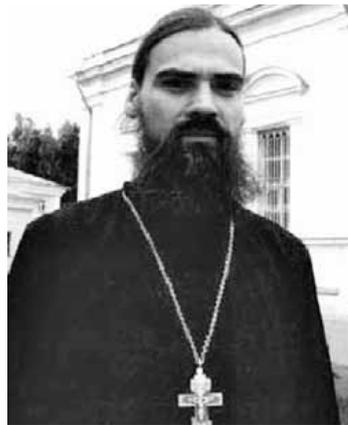
Нужно не поддаваться соблазну, и когда дух нечистый, враг спасения нашего, нашептывает нам стремления к земному благополучию, когда рисует картины славной, обеспеченной жизни, когда пробуждает гордость нашу, возбуждает желание чести и славы, мы не должны принимать в сердце наше этих дьявольских нашептываний, не должны принимать соблазнов мира. Мы тотчас же должны всеми силами ума и сердца отгонять эти соблазны, не смотреть на соблазнительные картины, которые рисует нам дух нечистый, искушая нас; мы не должны поддаваться нашептываниям его. А если мы этого не сделаем, если будем созерцать эти картины славы и процветания земного, если будем все больше и больше думать о них, то горе нам, ибо тогда соблазн овладеет сердцем нашим.

Великие подвижники благочестия, которые умели наблюдать движения сердца своего, говорили, что если человек принимает образы со-

блазнительные, то он соединяется с ними, он душу свою привязывает к ним. Святые отцы требуют от нас, чтобы мы боялись соединяться со всеми нечистыми образами.

Если последуем этому наставлению, то нас не постигнет тяжкое и страшное горе – Дух Святой не оставит нас.

И Дух Святой придет в сердце наше, и освятит его, и даст силы к тому, чтобы идти по пути спасения.



▲ Священник Олег Давыденков.

### Священник Олег Давыденков

◀◀ Вера в Троицу отличается христианство от всех других монотеистических религий: иудаизма, ислама. Учение о Троице есть основание всего христианского веро- и нравоучения, например, учения о Боге Спасителе, о Боге Освятителе и т. д. В.Н.Лосский говорил, что учение о Троице «не только основа, но и высшая цель богословия, ибо... познать тайну Пресвятой Троицы в ее полноте – значит войти в Божественную жизнь, в саму жизнь Пресвятой Троицы».

### Архимандрит Иоанн (Крестьянкин)

◀◀ Тысячу лет тому назад на нашей Русской земле засиял свет Христовой веры, и на стволе Вселенской Церкви за это время выросла громадная ветвь – Церковь Русская!

Наши прадеды, деды и отцы жили и умирали в ограде Православной Церкви, и счастье ей принадлежать по наследству от них перешло к нам. Силою и содействием Святого Духа в Церкви Христовой со-



▲ Архимандрит Иоанн (Крестьянкин).

вершаются чудеса возрождения и спасения человеческих душ. В ней у нас происходят «встречи» со Христом. И эти встречи, друзья мои, разнообразны и для каждого человека несут своеобразный характер соответственно строю его души, подготовленности души к возможному восприятию благодати Святого Духа.

Это зависит от открытости нашей души, от нашего желания и стремления войти в многочисленную семью верующих в Бога людей.

Одних благодать Святого Духа охраняет от грехопадений с самых младенческих и детских лет, бережно возводя их к совершенству духовной красоты... В сердца других благодать Духа Святого стучится в течение всей их жизни, призывая к исправлению. Только надо быть внимательным к самому себе! Надо услышать этот стук... Не заглушить его!.. Ведь благодать Святого Духа имеет необычайную чудодейственную силу. Она навсегда изглаживает грех из сердца кающихся грешников и укрепляет их духовные силы в борьбе с грехами.

Мы собрались сегодня для того, чтобы молитвенно вспомнить то веками отдаленное от нас событие, когда Господь наш Иисус Христос, исполняя Свое обещание, ниспослал Святого Духа на апостолов и этим завершилось великое дело спасения рода человеческого.

Именно с этого дня Святой Дух пребывает в Церкви, зажигает в сердцах людей веру и ведет их по пути спасения, ибо сошествие Святого Духа в сердца людей все время продолжается.

◀  
**Мы**  
неможны,  
**Мы**  
бессильны,  
**Мы**  
греховны,  
и только  
сила Божия,  
совершающаяся  
в немощи  
человеческой,  
**МОЖЕТ**  
**нас**  
**спасти**  
Но разве  
и ныне  
Дух Святой  
не сходит  
на всех,  
**КТО**  
достойн  
**Его**  
принять?

Месяцеслов: 24 мая

## Святые равноапостольные Мефодий и Кирилл, учителя славянские

Труды святых братьев Кирилла и Мефодия в составлении славянской грамоты, в переводе священных книг и введении славянского языка в богослужение положили

основание духовному самосознанию славян, их нравственной и гражданской самобытности. К лику святых Кирилл и Мефодий были причислены еще в древно-



сти. В Русской Православной Церкви память равноапостольных просветителей славян чествуется с XI века. Торжественное празднование памяти первоучителей Кирилла и Мефодия было установлено в Русской Церкви в 1863 году.

Для православной России празднование святым

5 стр. ▶

Новости благочиния

## Церковные награды

### ■ За усердное служение Церкви Христовой

В преддверии Святой Пасхи митрополит Крутицкий и Коломенский Ювеналий подписал указы о награждении священнослужителей Московской епархии. В числе награжденных – священники Ступинского благочиния.

За усердное служение Церкви Христовой к празднику Святой Пасхи настоятель Иоанно-Предтеченского храма с. Ивановское священник Алексей Осипов и настоятель Богородице-Рождественского храма с. Старая Ситня священник Павел Бороздин награждены наперсным крестом, а клирик Покровского храма с. Воскресенки священник Александр Иванов и настоятель Христорождественского храма с. Мартыновское священник Алексей Гречишкин награждены набедренником.

Каждая церковная награда имеет свою историю и свое символическое значение.

Первой наградой для священника (иерея, пресвитера, иеромонаха) является набедренник, продолговатый прямоугольный плат с нашитым крестом, который носится во время богослужения на правом бедре и символизирует духовный меч Слова Божьего.

Наперсный (т.е. нагрудный) крест, называется еще «протоиерейским», «золотым» или «павловским», потому что был учрежден императором Павлом в 1797 г. как знак отличия для протоиереев и заслуженных священников.

Пресс-служба  
Ступинского благочиния.



▲ Участники педсовета.

Новости благочиния

## Воспитание личности – дело общее

### ■ «Воспитательный потенциал православной культуры» – этой теме был посвящен педагогический совет в Мещеринской средней школе № 2.

В современной России школа отделена от Церкви, но это не означает, что в школьной программе нет места теме веры и религии, которая отражает исторические корни нашего общества и ориентирует на духовно-нравственное воспитание детей, убеждены педагоги. Без обращения к наследию христианства невозможно понять русскую культуру, основанную на православии.

Третий год в Мещеринской школе работает кружок «Основы православной культуры», на занятиях которого дети 2-6 классов знакомятся с православными праздни-

ми, с духовным подвигом русских святых. Каждый год воспитанники кружка, их педагоги и родители проводят праздники к Рождеству Христову и Святой Пасхе.

Со временем стало понятно, что эта работа вышла за рамки кружка и пора привлечь к ней всех учащихся школы. Среди детей, родителей и учителей был проведен опрос, результаты которого многих заставили задуматься.

93 % родителей считают, что их дети должны ознакомиться с основами православной культуры. Причем среди них были семьи, где исповедуют дру-

гую религию. 89 % родителей хотят видеть священника в школе, среди учителей на этот же вопрос положительно ответили 76 %. 69 % учащихся 9-11 классов выразило желание изучать Основы православной культуры. 96 % учителей школы видят воспитательный потенциал православной культуры.

В работе педсовета приняли участие священник Евгений Егоров, член епархиального отдела по работе с молодежью, священник Алексей Плузников, настоятель храма Рождества Богородицы в селе Мещерино и Ирина Ипатова, методист ИМЦ Ступинского Управления образования.

Пресс-служба  
Ступинского  
благочиния.

первоучителям имеет особое значение: «Ими бо насча на сроднем нам языке словенstem литургия Божественная и все церковное служение совершатися, и тем неисчерпаемый кладезь воды текущий в жизнь вечную дадеса нам».

День памяти святителей, учителей славянских

Кирилла и Мефодия в России признан государственным праздником, Днем славянской письменности и культуры. Потомки с благодарностью оценили служение братьев-просветителей, оказавшее влияние на развитие культуры и словесности в нашем Отечестве на века вперед.

## Месяцеслов: 31 мая Память святых отцов VII Вселенского Собора

Прославляя память святых отцов VII Вселенского Собора, мы помним, что именно им обязаны тем, что наши храмы и дома освящены иконами.

Вселенские Соборы (которых было всего семь) собирались для уяснения вопросов веры, непонимание или неточное истолкование которых вызывало смуты и ереси в

◀ 4 стр.

6 стр. ▶

Новости благочиния

# Духовно-просветительские центры: ИСТОРИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ

■ 25 апреля 2010 г. в Духовно-просветительском центре при Донском храме в Перловке (г. Мытищи) состоялась научно-практическая конференция.



▲ Участники конференции прибыли из разных уголков Подмосквья.

К обсуждению темы развития духовно-просветительских центров были приглашены благочинные церквей Мытищинского и Ступинского церковных округов, руководители и преподаватели духовно-просветительских центров, выпускники теологического факультета Современного института управления, а также специалисты, непосредственно занимающиеся духовно-просветительской деятельностью.

О возможности получить дополнительное богословское образование, пройдя трехгодичный курс лекций, рассказал благочинный Ступинского района священник Александр

Краля. Богословские курсы, на которых изучаются базовые предметы (история Русской Православной Церкви, Ветхий и Новый Завет, православное богослужение, церковнославянский язык, сектоведение), в г. Ступино существуют уже два года. Несмотря на многие трудности, с которыми пришлось столкнуться организаторам, – отсутствие в городе храма и подходящего помещения для занятий, нехватка педагогических кадров – курсы продолжают развиваться, объединяя все большее количество людей, желающих посещать занятия, уделяя им немалую часть свободного времени. Важно то, что организаторы

курсов не ставят перед собой задачу преподавать высшее богословие, ведь зачастую людям не хватает даже самых элементарных знаний. Цель в том, чтобы люди хотя бы на уровне бытового общения могли отстоять свою позицию, защитить свою веру. Курсы объединяют людей разных возрастных и социальных групп, помогают найти ответы на волнующие вопросы.

Планируется развивать и другие формы общения: курсы выходного дня и вечерние беседы, более удобные для занятых и работающих людей, а также встречи в дискуссионном клубе не только для молодежи (такие встречи уже

действуют), но и для людей старше 35 лет.

Размышления о проблеме становления личности, о пути к духовному через душевное вызвали живой интерес участников конференции.

Молодых людей, которые еще не достигли призывного возраста, необходимо заранее готовить к защите отечества. Православный молодой человек, должен не «откашиваться» от армии, а служить примером для других. Такую точку зрения отстаивал священник Михаил Васильев. Чтобы мужская часть населения страны не чувствовала себя в Церкви гостями, необходимо заниматься организацией досуга, интересного для мальчиков и юношей, контактировать с воинскими частями и военно-патриотическими клубами.

Были сделаны доклады о формах и методах духовно-просветительской деятельности в силовых структурах, о проблемах и перспективах сотрудничества Церкви и медицины.

В заключение была поднята тема создания единого интернет-пространства для духовно-просветительских центров.

Завершилась конференция выступлением концертного хора богословских курсов при храме Петра и Павла Троице-Сергиевой лавры.

Пресс-служба  
Ступинского благочиния.

Церкви. В конце VIII века появилась ересь иконоборчества. Иконоборцы отрицали почитание земной святости Матери Божией и Божиих угодников и обвиняли православных в поклонении тварному созданию — иконе. На защиту святыни поднялись многие верующие, на которых обрушились тяжкие гонения.

◀ 5 стр.

Это потребовало ясно и четко определить учение Церкви об иконе, восстанавливая иконопочитание наравне с почитанием Святого Креста и Евангелия.

Святые отцы VII Вселенского Собора собрали церковный опыт почитания икон и сформулировали догмат об иконопочитании на все



времена и для всех народов, которые исповедуют Православную веру. Они провозгласили, что иконопочитание — это законоположение — Предание Церкви, оно вдохновляется Святым Духом, живущим в Церкви. То, что слово евангельское сообщает нам через слух, икона показывает через изображение.

7 стр. ▶

Наш общий праздник

# И меня самого не раз спасала вера

■ В начале 1988 года, когда вся страна отмечала 45 лет Сталинградской битвы, мой дедушка, Михаил Константинович Скляр, взял меня на очередную встречу ветеранов — защитников твердыни на Волге.

Мне предстояло увидеть однополчан дедушки, тех, для кого понятие «фронтовое братство» стало частью их судьбы. Меня поразила статность и красота этих убежденных сединами подтянутых ветеранов и то, что среди них были священники. В те годы еще не принято было говорить о Православии и о том, что значила вера в годы войны.

«До Сталинградской битвы я и предположить не мог, что стану священником, — вспоминал Дмитрий Степанов, настоятель храма в одном из сел Орловской области. — Тем более, что я был комсоргом роты. В одном из оборонительных боев в сентябре 1942 года я был контужен, и меня завалило землей от разорвавшего рядом снаряда. Сколько часов я пролежал без сознания — не помню. Очнулся в какой-то хате, у печки хлопотала старушка. А на следующий день в избу вошли фашисты и меня увели. Так я попал в плен к немцам.

На допросе эсэсовец приказал мне раздеться донага и, тыча кулаком мне в грудь, стал что-то грозно выкрикивать. Но произошло чудо: спас налетный медный крестик, блестящий на груди. Его мне надела бабушка, провожая на фронт со словами: «Его носил твой дед в Первую мировую и вернулся с войны целым и невредимым, с двумя Георгиями. И тебя он спасет». И хотя я был атеистом, просьбу бабушки выполнил. «Коммунисты и комсомольцы крестиков не носят, а у него крестик», — сказал переводчик. И пока фашист размышлял о моем будущем, я стал тихонько повторять слова молитвы, которые когда-то слышал от бабушки, стал взывать к Богу: «Сохрани мне жизнь, Господи, и я послужу Тебе, в каком велишь качестве...» Фашист вдруг «оттаял» и велел отправить меня в помощь истопнику. А ночью я под покровом темноты убежал и



▲ Михаил Константинович Скляр.

через три дня оказался в расположении своей части. О моем пленении никто в батальоне и не догадывался, а я не стал им обо всем рассказывать. Прошел всю войну, а после войны исполнил свое обещание — стал священником».

«А меня спасла молитва моих родных, — сказал отец Серафим, кавалер двух орденов Красного Знамени и ордена Славы. — Я попал на фронт в конце 1941 года, принимал участие в освобождении Подмосковья, был тяжело ранен, два месяца пролежал в госпитале, а потом попал под Сталинград.

В августе-октябре 1942 года фашисты пы-

тались выйти на волжские берега, сломить сопротивление нашей обороны. В одном из боев мы оказались оторванными от своих: передовые части немцев вышли в глубь нашей обороны, и мы очутились в тылу у противника. От нашего взвода осталось всего шесть раненых бойцов, в том числе и я.

Мы понимали, что следующая атака фашистов будет для нас последней. На всех оставалось не более десяти патронов и три гранаты. Не сговариваясь, мы стали негромко, кто как умеет, молиться, просить друг у друга прощения. А ночью я отчетливо услышал голоса своих родных, ко-

торые молились за всех нас, называя каждого поименно: «Господи, сохрани рабов твоих, защитников твоих!».

Наутро мы увидели огненное зарево и услышали артиллерийскую канонаду. Мины и снаряды стали рваться вокруг, но нас не задевали даже осколками. Через два часа нас освободил передовой отряд соседней дивизии. Как мы узнали, никто и не подозревал, что мы останемся живы, на нас всех заготовили «похоронки», которые, слава Богу, не успели отправить.

Когда я вернулся домой, мама рассказала, что каждый день, утром и вечером, они молились за меня, и начали именно в ту памятную ночь. Это был их каждодневный подвиг — как и подвиг многих православных людей, которые своими молитвами приближали День Победы».

Когда мы возвратились домой, еще долго говорили с дедом о войне.

«И меня самого не раз спасала вера, — говорил дед. — По большому счету, атеистов на фронте не было. Да и знали мы, что наше дело — правое!»

Но я знаю, что во внутреннем кармане его рабочего костюма всегда были иконки Архистратига Михаила и Владимирской Божией Матери.

**Игорь  
КУЧМЕНКО.**

## Месяцеслов: 1 июня

### Святой благоверный великий князь Димитрий Донской

В 1380 г., собирая силы для сражения с полчищами Мамая, князь Димитрий просил благословения у прп. Сергия Радонежского. Тот предсказал князю победу и дал в помощь

монахов Александра Пересвета и Андрея Ослябю. Перед битвой он, горячо помолившись, обратился к воинам: «Братья, пора нам испытать нашу чашу, и пусть это место

◀ 6 стр.



станет нам могилой за имя Христово...» Великий князь наравне с простыми воинами сражался в жестоком бою. Большая часть 150-тысячного войска погибла в «сече лютой и великой».

За победу на Куликовом поле св. Димитрий стал именоваться Донским. В благодарность Богу за Куликовскую

8 стр. ▶



▲ Священная память о Великой Отечественной войне будет передаваться из поколения в поколение.

Наш общий праздник

# Память

■ 9 мая 2010 года праздничные торжества в г. Ступино и Ступинском районе были особенно яркими и запоминающимися.

В храме Всех святых в земле Российской просиявших было совершено молитвенное поминовение всех воинов, убиенных на поле боя и всех страдальчески погибших в годы Великой Отечественной войны. Благодочинный Ступинского округа священник Александр Краля обратился к тем, кто трудились в войну, с поздравлением и пожеланием долгих и радостных лет. Все они получили подарки из рук священника.

Утром состоялся парад Победы, в котором приняли участие ветераны и представители различных воинских частей. Парад начался на центральной площади города и завершился в сквере Полякова, где после торжественных поздравлений и

минуты молчания ступинцы по традиции возложили цветы к памятнику Скорбящей матери. От лица всех православных цветы возложил о. Благодочинный.

Преподаватели и учащиеся Воскресной школы при Тихвинской церкви в День Победы 9 Мая возложили цветы к памятнику погибшим воинам Великой Отечественной войны, который находится недалеко от храма, а после этого приняли участие в концерте, подготовленном для почетных гостей. К собравшимся обратился настоятель храма священник Сергей Себелев и пожелал, чтобы пример любви к своему Отечеству всегда помнили и дети, и внуки, и внуки их внуков. За столом звучали песни военных лет,

которые любят и знают и пожилые люди, и детвора.

Настоятель Успенской церкви с. Липитино протоиерей Вячеслав Агуреев в день памяти Великомученика Георгия Победоносца 6 мая посетил «Ступинский Комплексный центр социального обслуживания», отделение временного проживания с. Липитино, где обитают одинокие престарелые пен-



▲ Протоиерей Вячеслав Агуреев поздравил ветеранов в День Победы.

сионеры. Он отслужил заупокойную литию по убиенным воинам, поздравил тружеников тыла и медицинский персонал с Днем Победы и подарил иконы вмч. Георгия Победоносца.

8 Мая состоялся торжественный митинг и возложение венков к памятнику погибшим солдатам в д. Бурцево, к обелиску Славы с. Липитино, Поклонному Кресту д. Дубнево. Ветеранов поздравляли глава администрации городского поселения Малино В.И. Ильющенко, председатель Совета депутатов М.В. Щербакова, жители д. Дубнево, школьники. На-

стоятель Успенского храма с. Липитино протоиерей Вячеслав Агуреев отслужил литию по воинам, погибшим в Великой Отечественной войне. Затем был совершен молебен о здравии ветеранов, которым о. Вячеслав подарил иконы.

В городском поселении Михнево празднование Дня Победы традиционно началось с торжественного шествия в поселковый парк культуры. Во время митинга, поздравляя ветеранов, протоиерей Валерий Клинов, настоятель Преображенского храма пос. Михнево пожелал жителям поселка беречь добрые традиции, сформированные ветеранами за годы войны, – любовь, милосердие, взаимовыручка. В праздничном концерте приняли участие дети из Воскресной школы Преображенской церкви.

В селе Межеричино 9 Мая после митинга у обелиска, на котором высечены имена 138 погибших межеричинцев, состоялось открытие мемориальной доски, которая установлена на здании богадельни при Богородицкорождественском храме. В довоенные годы здесь размещалась Межеричинская средняя школа, директор, завуч и многие выпускники которой погибли на фронте.

Все священники Ступинского благочиния в День Победы после панихиды по воинам, за веру и Отечество на поле брани жизнь свою положивших и всем страдальчески погибшим в годы Великой Отечественной войны, говорили в своих проповедях о том, что долг каждого россиянина – сохранить память о войне, передать ее грядущим поколениям, чтобы никогда не повторилась беда, постигшая нашу страну в те роковые годы.

Пресс-служба  
Ступинского благочиния.

победу он основал Николо-Угрешский монастырь на месте, где по пути на поле Куликово в лесу на дереве увидел образ свт. Николая. В Троицкой обители князь впервые совершил всенародное поминовение убиенных воинов и повелел делать это и впредь. Так была установлена Димитриевская родительская суббота.

◀ 7 стр.

## Месяцеслов: 3 июня

### Равноапостольные царь Константин и мать его царица Елена

Святая царица Елена, мать императора Константина, была христианкой. Константин был убежден, что только христианская религия может объединить огром-

ную разнородную Римскую империю. Император хотел найти Животворящий Крест, на котором был распят Иисус Христос. Он направил в Иерусалим свою мать – святую

царицу Елену, дав ей большие полномочия.

Вместе с Иерусалимским Патриархом святая Елена приступила к поискам, и Животворящий Крест был обретен в 326 году.

Над пещерой Гроба Господня Константин повелел соорудить храм во славу Воскресения Христова.

9 стр. ▶



▲ Все помещения в здании УВД были освящены.

Новости благочиния

## Освящение здания Ступинского УВД

■ 12 мая, в день отдания Пасхи в коллективе Ступинского Управления внутренних дел произошло знаменательное событие. После полного завершения строительства четвертого этажа, благодаря чему значительно увеличилась площадь и появилось место и для уникального в своем роде музея УВД, здание было освящено.

Управление внутренних дел Ступинского района добилось под руководством полковника милиции Алексея Кузьмина значительных успехов. Итоги работы подводятся по множеству показателей, но один из них очевиден каждому жителю: в любое время ступинцы чувствуют себя в безопасности. В праздники и в будни

общественный порядок сохраняется благодаря слаженным и квалифицированным действиям всех подразделений Ступинского УВД.

Среди сотрудников Управления – те, кто побывали в горячих точках, награждены за доблесть и мужество орденами и медалями. Эти люди знают, что перед лицом опасности без помощи Божией, без молитвы и без веры

человеку приходится нелегко.

Чин освящения здания Управления внутренних дел совершили Благочинный Ступинского округа священник Александр Краля и клирик храма Всех святых в земле Российской просиявших священник Георгий Шмарин. Они обошли все этажи здания и с молитвой окропили все кабинеты и помещения святой водой. Священники пожелали стражам правопорядка с честью и молитвой нести свое высокое и ответственное служение.

Пресс-служба  
Ступинского  
благочиния.

Новости благочиния

## Фестиваль ремесел в поселке Михнево

■ В городском поселении Михнево состоялся первый Фестиваль ремесел и декоративно-прикладного творчества «Золотые руки мастеров».

Прихожане храма Преображения Господня и ученики воскресной школы приняли активное участие в экспозиции. Были представлены работы в номинациях:

- ◆ художественный текстиль (лоскутное шитье, вышивка, вязание),
- ◆ художественная обработка природных материалов,
- ◆ оригами, бумагопластика,
- ◆ художественная обработка изделий из кожи,
- ◆ мозаика,
- ◆ художественная роспись по дереву, папье-маше,
- ◆ мозаика и отлив изразцов из гипса.

В каждой работе – индивидуальность мастера, его желание передать восхищение красотой Божьего мира и любовь. Дети трудолюбиво развивают данные им от Господа таланты и способности – общий результат получился впечатляющим.

Посетители выставки тепло отзывались о работах ребят. Особенно им понравились коллективные работы, изразцы из гипса, мозаика, роспись декоративных тычков.

Ребята не останавливаются на достигнутом. Впереди – выставка к 130-летию освящения Преображенского храма в пос. Михнево.

Елена СУРЕНКОВА,  
педагог Воскресной школы  
Преображенского храма  
пос. Михнево.

Месяцеслов: 9 июня

Праведный Иоанн Русский, исповедник

Праведный Иоанн Русский был солдатом императора Петра I. В 1711 г. он попал в плен к туркам. Под страшными пытками пленников заставляли отречься от Христа, но праведный Ио-

анн был непоколебим. Тогда турки продали его в рабство. Хозяин пробовал принудить его принять ислам. Но Иоанн неизменно отвечал ему: «Я твой пленник, ты властен над моим телом, но не над

моей душой, принадлежащей моему Христу!». Хозяин оставил его в покое, и Иоанн поселился в пещере, где стояли лошади, за которыми он ходил. Он прославился своей подвижнической жизнью и прозорливостью. Местное население, православные греки, относилось к нему с уважением.

Когда он почувствовал приближение кончины, пригласил православного священника. Причастившись Святых Христовых Тайн, св. Иоанн мирно скончался. В 1924 г. святые мощи праведного Иоанна были перенесены в Грецию. Рака с нетленными мощами святого находится в городе Прокопион.

◀ 8 стр.

К Дню славянской письменности и культуры

# От поучения до глумления ОДИН ШАГ...



Игумен  
Евфимий  
(Моисеев)

Непонятность богослужения для значительной части верующих остается одной из насущных проблем церковной деятельности.

## ■ Мысли о современном положении церковнославянского языка

В последнее время полемика по поводу современного положения церковнославянского языка и его будущего приобретает все больший резонанс. И если случайным посетителям храмов, сетующим на то, что «ничего не понятно», еще можно ответить что-нибудь вроде «ходить надо постоянно, тогда будете понимать», то когда слышишь подобные жалобы от постоянных прихожан, невольно задумываешься – а все ли в Русской Церкви в порядке с языком богослужения?

Дело в том, что любые апелляции к древним традициям и духовному богатству церковнославянского языка будут оставаться несостоятельными, до тех пор пока богослужение будет оставаться непонятным для подавляющего большинства прихожан. Именно непонятность богослужения для значительной части верующих – даже искренно

10 стр. ▶



▲ Памятник Святым равноапостольным братьям Кириллу и Мефодию.

Зачастую  
чтецы  
и  
певцы  
сами мало  
понимают,  
что они  
читают  
или  
поют,  
особенно  
когда при-  
ходится  
читать  
сложные  
церковно-  
славянские  
тексты

с листа

За  
гранью  
понимания  
остается  
богатейшее  
духовное  
сокро-  
вище

◀ 9 стр.  
стремящихся проник-  
нуть в смысл песнопений и молитв, остается реальной и одной из самых насущных проблем церковной действительности. Конечно, люди улавливают общую канву богослужения, иногда понимают в целом смысл песнопений и молитвословий, но о том, чтобы в полной мере приобщаться к духовным глубинам текстов преподобных Иоанна Дамаскина, Космы Маюмского и других выдающихся песнописцев, речь, как правило, не идет. Таким образом, за гранью понимания остается богатейшее духовное сокровище Октоиха, Минеи, Постной и Цветной Триодей и других богослужебных книг.

Масса сложностей возникает с пониманием даже самых распространенных молитв, причем часто знания одной церковнославянской грамматики оказывается далеко не достаточно. Так, молитва Божией Матери «Взбранной Воеводе» практически недоступна для понимания без серьезного историко-филологического комментария. Смысл тропаря свт. Николаю Чудотворцу также до конца невозможно уяснить, если не знать, что в традициях византийской гимнографии под сокровенны-

ми словами «яже вещей истина» имеется в виду воплощенная Истина – Христос.

### Справка

Тропарь святителю Николаю в переводе на современный русский язык звучит следующим образом:

Правилom веры и образom кротости, / воздержания учителям / явила тебе стаду твоему / не-преложная Истина. / Потому ты приобрел смирением – высокое, / ницетoю – богатство. / Отче, святитель Николай, / моли Христа Бога о спасении душ наших!

Немало проблем создает и элементарное наложение смыслов. За примерами здесь тоже далеко ходить не надо – живот (*ц.-сл.* – *жизнь*; *русск.* – *живот, часть тела*), катавасия (*ц.-сл.* – *песнопение, завершающее песнь канона*; *русск.* – *недоразумение*), глуми-

ться (*ц.-сл.* – *поучаться, назидаться*; *русск.* – *издеваться, насмехаться*), оправдание (*ц.-сл.* – *заповедь*; *русск.* – *оправдание*), напрасно (*ц.-сл.* – *внезапно*; *русск.* – *зря, бессмысленно*) и т.д.

В этом и во многих других случаях богослужебные тексты трактуются «в лучших традициях» народной этимологии, что приводит к прямому искажению смысла, а иногда и к курьезам. Сколько развостные не по разуму прихожане с возмущением протестовали против последнего стиха 136 псалма «*блажен, иже имет и разбивает младенцы твоя о камень*», заявляя, что «подобная жестокость» не может проповедоваться в Церкви! Впрочем, о людях не знакомых с церковной традицией и говорить не приходится, но даже те, кто считает себя православными и, как принято теперь говорить, воцерковленными, нередко попадают впрямую, когда дело доходит до уяснения смысла

церковнославянских текстов.

Проблема богослужебного языка, под которой понимается его доступность, а точнее сказать, недоступность большому (чтобы не сказать подавляющему) числу прихожан, конечно, сама по себе не нова, и попытки ее решить предпринимались неоднократно. Общий смысл этих усилий почти всегда сводился к переводу богослужебных текстов с церковнославянского на русский язык. Такие переводы появлялись в большом количестве как до, так и после революции, а в начале 1990-х гг. эта тенденция проявилась с новой силой – сторонники русификации богослужения развернули активную деятельность по созданию новых переводов и их внедрению в приходскую практику. Это привело к достаточно серьезной конфронтации с противниками подобного подхода. На состоявшейся в 1994 г. в Москве конференции «Единство Церкви» самочинные попытки перевода богослужения на русский язык были подвергнуты жесткой критике, и с тех пор данный вопрос фактически считается снятым с повестки дня<sup>1</sup>. Однако следует отметить, что хотя методы решения проблемы богослужебного языка

11 стр. ▶

### Это интересно

Приведем здесь один из многочисленных вариантов перевода кондака Пресвятой Богородице, сделанный иеромонахом Амвросием (Тимротом):

Обороняющей нас Военачальнице / за избавление от страшных бед / учреждаем Тебе торжества победы благодарственные / мы, рабы Твои, Богородица! / Но Ты, как имеющая власть необоримую, / от всяческих опасностей нас освободи, / да зываем Тебе: / «Ра-дуйся, Невеста, брака не познавшая!»



▲ В беседе приняли участие сотрудники городской библиотеки.

Культура общения

## Дискуссия о чистоте языка

■ 23 апреля в Центральной районной библиотеке состоялась дискуссия на тему: «Ненормативная лексика». В обсуждении принимали участие студенты 1-го курса СТАМТ.

В ходе дискуссии было опровергнуто распространенное мнение, что ненормативная лексика сближает отношения между ними более доверительными, помогает освободиться от стресса и т.д.

11 стр. ▶

## Справка

По толкованию отцов Церкви, дочь Вавилона – это грех, ее младенцы – греховные помыслы, начатки греха, которые следует исторгать в самый момент их зарождения, не давая им произрасти в злые дела. Псалмопевец называет блаженным человека, который побеждает грех в самом начале, уничтожая злые помыслы молитвой, разбивая их о краеугольный Камень нашего спасения – Христа.

◀ 10 стр.

– односторонние действия, предпринятые без открытого общецерковного, соборного обсуждения, были осуждены вполне справедливо, сама проблема от этого отнюдь не перестала существовать, и отповедь, которую тогда получили сторонники русификации богослужения, не явилась ответом на вопрос, где искать выход из сложившейся ситуации.

Угроза со стороны русификации обернулась усилением охранительных тенденций, что вызвало у определенных групп священнослужителей и мирян стремление законсервировать церковнославянские тексты в их настоящем виде под предлогом их сохранения на возможно более длительный срок. К сожалению, подобная ситуация для Русской Церкви не нова. К чему может привести подобная абсолютизация буквы, представить не трудно – достаточно вспомнить XVII век и причины, которые привели тогда к возникновению раскола.

Производной, но от этого не менее серьезной, остается проблема чтения и пения в храмах. Даже в духовном центре Русского Православия

– Троице-Сергиевой Лавре редко когда можно услышать хорошее – осмысленное и вынятное – чтение. Зачастую чтецы и певцы сами мало понимают, что они читают или поют, особенно когда приходится читать по-настоящему сложные и чрезвычайно насыщенные в смысловом плане церковнославянские тексты с листа. Множество подобных текстов – в первую очередь, тех, которые были переведены с греческого языка, может представлять собой хорошее и увлекательное упражнение для филолога, но очевидно, что предаваться лингвистическим опытам может позволить себе далеко не каждый даже образованный прихожанин, не говоря уже о тех, кто не имеет соответствующего образования.

Все чаще можно услышать мнение, что церковнославянский язык изжил себя и является реликтом безвозвратно ушедшей в прошлое эпохи. Сторонники этой точки зрения по сути дела призывают – осознанно или нет – к тому, чтобы вывести церковнославянский язык за рамки русского языкового сознания и окончательно его маргинализировать. При этом приводятся в пример балканские Церкви, которые или

полностью – как Румынская, или частично – как Сербская и Болгарская, отказались от церковнославянского языка. Должна ли Русская Церковь следовать этим примерам? И если это все же не наш путь, то какие меры можно предпринять, чтобы не допустить развития ситуации по этому сценарию? Для ответа на эти вопросы следует еще раз уяснить основные принципы сохранения, использования и развития церковнославянского языка.

Этот язык изначально создавался как язык молитвы и богослужения и предназначался для славянских народов, которые активно христианизовались в IX-X вв. Замечательный факт – православные славяне, в большинстве случаев не понимавшие разговорного языка друг друга, могли понимать друг друга в молитве! В этом заключается важнейшая – универсальная – функция церковнославянского языка для православного славянского универсума. Соответственно, важным фактором его сохранения и развития является идея духовного единства православных славянских народов.

Известно, что грамматическая основа церковнославянского языка была заимствована из древнегреческого – вплоть до XVII века церковнославянский даже изучался по греческим грамматикам. Церковнославянский язык по сей день остается связующим звеном между двумя языками, обладающими богатейшей духовной и культурной традицией, – греческим и русским.

Следует особо отметить, что хотя церковнославянский язык с момента своего возникновения был языком

письменным, он никогда не был мертвым. Этот язык эволюционировал и постоянно развивался по своим внутренним законам, во многом отличным от тех, по которым развиваются обычные языки. Это развитие происходило, конечно, не так быстро, как у литературных языков, но оно ни на миг не прерывалось на протяжении более тысячи лет. На церковнославянском существует огромная литература, со времени его создания и до наших дней на нем пишутся тексты, делаются переводы. За столетия своего существования этот язык прошел путь интенсивного развития и, освободившись со временем от излишнего влияния греческого языка, стал вполне самостоятельным и самобытным. Много написано о том, что церковнославянский язык обогатил русский, но очевидно, что и сам он стал богаче благодаря русскому языку – например, избавился от свойственной греческому тяжеловесности и излишней сложности словесных конструкций – пресловутого «плетения словес», и приобрел свойственный русскому четкий и ясный синтаксический строй.

Это взаимовлияние послужило в конечном итоге развитию и обогащению обоих языков, которые в традиционном русском языковом сознании всегда сосуществовали в полной гармонии друг с другом. Не случайно ряд филологов-славистов считает, что церковнославянский и русский языки представляют собой проявления одного языкового сознания и являются, если угодно, ипостасями одной языковой сущности. Для опи-

12 стр. ▶

◀ 10 стр.

Священник Сергей Себелев подчеркнул, что сквернословие в первую очередь – ругательство, как бы оно ни преподносилось, это протест против нравственных норм общества, и люди сблизятся именно на этом основании – точно так же, как сблизаются преступники, совершая общее преступление. Каждый человек ощущает, что

в мире существует Бог, Который сказал, что за каждое слово человек даст ответ. Каким же будет ответ за подобные слова?

Ребята проявили живой интерес к проблеме чистоты родного языка. Каждый согласился, что сквернословие – это болезнь, которой нужно объявлять войну, и война эта должна начинаться с самого себя.



▲ Молодое поколение – обладатели драгоценного наследия родной словесности

нужно  
стараться  
избегать  
«опро-  
ще-  
ния»  
церковно-  
славянского  
языка.

◀ 11 стр.  
сания этого явления используется даже специальный термин «диглоссия». Важно понять, что для носителя традиционного русского языкового сознания совершенно естественно как молиться по-церковнославянски, так и изъясняться по-русски. Обладание подобным языковым сознанием, несомненно, является одним из существенных факторов духовной идентичности.

Задача эта очень сложная и многоплановая, во многих случаях она потребует поиска новых подходов. Чтобы не повторять ошибок прошлых лет, требуется широкое, подлинно соборное обсуждение вопроса о современном состоянии и будущем развитии церковнославянского языка. Эта дискуссия должна проводиться на общецерковном уровне – для чего целесообразно было бы создать совещательный орган – по

час столь настоятельно требуется, есть хорошо забытое старое. «Новизна», с нашей точки зрения, должна заключаться, прежде всего, в возможно более широком распространении и изучении церковнославянского языка, а также в создании новых текстов и переводов – причем, в первую очередь, переводов с церковнославянского... на церковнославянский. Может быть, даже имеет смысл по аналогии с современным русским языком говорить о современном церковнославянском языке – пусть филологи решают, насколько допустимо введение подобного термина в научный оборот. Не будем забывать и о том, что последняя, не самая существенная ревизия богослужебных текстов проводилась на рубеже XIX–XX вв. Но если переводы святых отцов, сделанные в XIX веке на русский язык, на настоящий момент считаются безнадежно устаревшими, то что говорить о переводах на церковнославянский, большинство из которых сделаны не позднее XVII века?

Бесспорным фактом является то, что службы, составленные в последние 20 лет – главным образом, в честь новоканонизованных святых, гораздо легче для восприятия, чем тексты, составленные в глубочайшей древности. Это объясняется тем, что создавали эти тексты люди с современным языковым сознанием – пусть даже не имеющие специального филологического образования, но глубоко укорененные в традиции Церкви и в силу этого обладающие хорошим чувством церковнославянского языка.

Речь идет о том, чтобы, в конце концов,

сделать доступными для понимания людей с русским языковым сознанием тексты, зачастую представляющие собой точную грамматическую копию или – как говорят филологи – кальку с оригинала. Ведь если, перефразируя известную поговорку, «что греку смерть, то русскому здорово», то очевидно, что справедливо и обратное. К сожалению, в подавляющем большинстве случаев высокие образцы греческой гимнографии, от которых приходили в восторг византийцы, остаются недоступными для понимания большинства наших современников, которые воспитаны вне соответствующей традиции. Поэтому не трудно понять, что, соприкасаясь с этими текстами, они испытывают не восторг, а прямо противоположные чувства.

Византийская риторика, к тому же не всегда наилучшим образом переданная по-церковнославянски, не должна быть в ущерб смысловому богатству богослужебных текстов – в противном случае церковнославянский язык может утратить свой народный характер и стать достоянием узкой группы специалистов. В то же самое время нельзя впадать и в другую крайность, то есть нужно стараться всячески избегать «опрощения» церковнославянского языка. Очевидно, что процесс создания новых церковнославянских переводов потребует умения разбираться во всевозможных тонкостях и нюансах, учитывать многочисленные факторы, обходить подводные камни. Безо всякого преувеличения этот процесс можно охарактеризовать как постоянное прохождение между Сциллой

13 стр. ▶



▲ Церковнославянский язык – важная составляющая духовного образования.

Хотя  
церковно-  
славянский  
язык  
с момента  
своего воз-  
никновения  
был языком  
письменным,  
он никогда  
не  
был  
мерт-  
вым

Но в настоящее время мы имеем дело с ситуацией, когда большинству наших современников приходится изучать церковнославянский как иностранный. Это означает, что в XX веке в результате прекращения широкого преподавания церковнославянского языка возникло своего рода раздвоение языкового сознания, в результате которого русский и церковнославянский языки стали постепенно отчуждаться друг от друга – более того, с некоторых пор между ними возникла опасная конфронтация. Не допустить перерастания этой конфронтации в конфликт, означающий окончательный «развод» церковнославянского и русского, – важнейшая задача Русской Церкви на современном этапе.

аналогии с предсоборными совещаниями, проводившимися по ряду вопросов церковной жизни в начале XX века, чтобы все заинтересованные стороны могли обсуждать накопившиеся за долгие годы вопросы и вырабатывать способы их решения. Эти решения могли бы быть впоследствии представлены на утверждение Поместного или Архиерейского собора.

Впрочем, несмотря на то, что такой орган пока не создан, дерзнем высказать свое видение проблемы богослужебного языка. Очевидно, что для ее успешного решения необходимо придать новый импульс развитию церковнославянского языка. Впрочем, справедливости ради стоит сказать, что то новое, которое сей-

◀ 12 стр.  
и Харибдой. С самого начала должно быть ясно, что придется едва ли не в каждом отдельном случае принимать особое реше-

## Это интересно

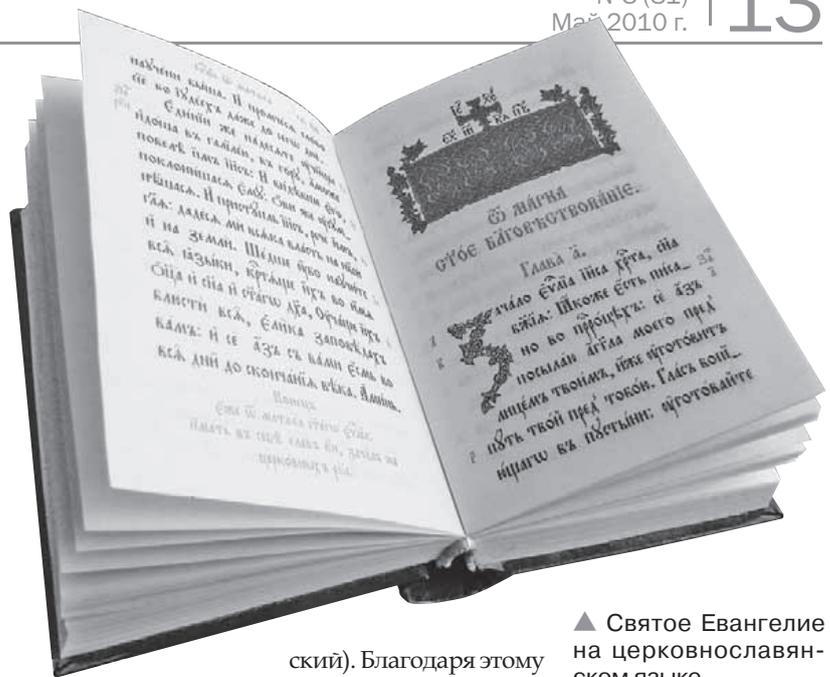
Между прочим, в свое время студенты Московской духовной академии получали опыт гимнотворчества во время учебы. Так, протоиерей Сергей Правдолюбов в бытность свою преподавателем академии на уроках литургики давал студентам задание составить тропарь в честь какого-либо святого или праздника. Студенты очень вдохновлялись такими заданиями, усердно работали над текстами, и у многих получалось неплохо, хотя большинство из них, конечно, не имело специального филологического образования.

ние. В самом деле, что целесообразнее – пытаться растолковать массам верующих значение византийского витийства в переводе на церковнославянский или перевести заново, так, чтобы было понятно всем имеющим базовые знания этого языка? Подобные вопросы будут возникать постоянно, но, судя по всему, иного выхода нет.

Здесь мы возвращаемся к известному спору о соотношении

формы и содержания. Опыт Церкви однозначно свидетельствует, что успешная христианская миссия возможна только в том случае, когда делается выбор именно в пользу содержания, в пользу адекватности выражения евангельского благовестия, а форме придается должное, но все же не первостепенное значение.

Если использовать весьма распространенный термин, на нынешнем этапе требуется «перезагрузить» русское языковое сознание, то есть снова придать ему тот импульс, который на протяжении почти тысячи лет направлял развитие церковнославянского и русского языков как двух взаимодополняющих частей единого языкового целого. Конечно, осуществить подобную перезагрузку невозможно силами кучки энтузиастов. Здесь необходим масштабный проект, предполагающий планомерные, последовательные и систематические усилия множества специалистов – в первую очередь филологов-славистов и литургистов. Вряд ли подобный проект можно будет осуществить только усилиями Церкви, потребуются и участие государства, и социальный заказ от общества. По сути дела, речь идет о создании национального церковно-государственного центра (аналогичного, например, церковно-научному центру «Православная энциклопедия»), ответ-



▲ Святое Евангелие на церковнославянском языке.

ственного за состояние и развитие церковнославянского языка.

Такой проект не может и не должен замыкаться в рамках академической науки и в церковной огаде – необходимы также активнейшие усилия по популяризации церковнославянского языка среди самых широких слоев населения, в первую очередь, детей и молодежи, по его преподаванию не только в православных, но по возможности (хотя бы факультативно) и в светских учебных заведениях.

Так, на наш взгляд, вместо того чтобы ломать копья, обсуждая допустимость введения Основ православной культуры в государственных школах, можно было бы пойти по иному пути: ввести в качестве обязательного предмета церковнославянский язык (во избежание упреков в клерикализации его можно было бы маркировать для светских школ как старославян-

ский). Благодаря этому можно было бы добиться того, что любой школьник, изучивший курс церковнославянского, уже не чувствовал бы себя в храме совершенно чужим. Он знал бы основные и наиболее распространенные молитвы и песнопения и получил бы таким образом в руки необходимый инструмент приобщения к духовной традиции Православия. Вопрос о том, использовать ли ему этот инструмент – то есть вопрос собственно религиозного выбора, он мог бы решать самостоятельно.

Работа над сохранением, развитием и совершенствованием церковнославянского языка, объединяющая лучшие силы церковных и светских ученых, и будет понастоящему достойным ответом на попытку исключить церковнославянский язык из сферы русского языкового сознания. Очевидно, что ресурс церковнославянского языка для этого будет вполне достаточным.

Церковно-славянский язык обогатил русский, но очевидно, что **И сам он стал богаче** благодаря русскому языку

[www.stupinoblag.ru](http://www.stupinoblag.ru)



Обсудить на форуме



## Игумен Евфимий (Моисеев)

■ Постоянный автор нашей газеты **иеромонах Евфимий (Моисеев)**, преподаватель Московской Духовной Академии, филолог, преподаватель по Истории католицизма и Католическому богословию, а также немецкому языку, накануне праздника Святой Пасхи был возведен в сан игумена. **Поздравляя игумена Евфимия с этим событием, желаем ему славных дел на пользу Святой Церкви, во славу Божию.**

Книжное обозрение

# Чтение для сердца и ума



Священник  
**Георгий ШМАРИН**,  
клирик храма  
Всех святых  
в земле  
Российской  
просиявших  
г. Ступино.



Читатель  
сам начи-  
нает  
понимать,  
**что**  
**такое**  
«проско-  
мидия»,  
«антифон»,  
«проки-  
мен»,  
«анафора»,  
«эпиклеза»,  
«пресу-  
ществле-  
ние».

■ Для многих людей, переступивших порог храма, а иногда и для постоянных прихожан, часто остается непонятной самая главная служба – Божественная Литургия. Песнопения, ход службы, действия священнослужителей кажутся какими-то театрализованными и не имеющими ничего общего с молитвой к Богу.

Все эти сомнения, неясности и недоразумения мы сможем рассеять, прочитав книгу архимандрита Киприана Керна «Евхаристия».



**Евхаристия.**  
**Профессор**  
**архимандрит**  
**Киприан (Керн).**  
**М. 2006. – 336 стр.**

Книга делится на два раздела. Первый раздел посвя-

щен истории возникновения Литургии, начиная с апостольских времен до окончательного формирования чинопоследования Таинства. Здесь мы узнаем, в чем заключается предвечный смысл Евхаристии, о ее установлении на Тайной Вечери, как она совершалась в апостольские и послепостольские времена, что такое агапы, деление литургии на разные типы (александрийский, месопотамский, иерусалимский и византийский).

Второй раздел посвящен толкованию самого чина Божественной Литургии. Здесь приводятся практические указания и богословское толкование Таинства. Автор подробно разбирает чинопоследование. Начинает с того, кто может совершать Литургию, какие для этого необходимы условия, время и место совершения, какие необходимы для этого сосуды, каково должно быть вещество для Таинства (хлеб и вино) и есть ли различия с другими поместными Церквями в этом вопросе. Далее автор подробно описывает каждое действие священнослужителя и объясняет его смысл, а так же

поясняет, какие происходили изменения или что совершается по-иному в других Поместных Церквях.

Несмотря на то, что книга может на первый взгляд показаться довольно сложной, когда начинаешь ее читать – это впечатление исчезает. Автор довольно просто объясняет специфические термины, и читатель сам начинает понимать, что такое «проскомидия», «антифон», «прокимен», «анафора», «эпиклеза», «пресуществление». Книга будет интересна как простому читателю, так и тем, кто интересуется исторической литургией.

Еще одна книга, которая будет интересна читателю – «Энциклопедия православной жизни»

**Энциклопедия православной жизни.**  
**Авторы – сост.**  
**Г. Калинина,**  
**Г. Стромьинский. –**  
**Т.: Имидж Принт,**  
**2010. – 400 с.**

У человека, переступающего порог храма, возникает множество вопросов. И порой не знаешь – у кого спросить? К священнику подойти как-то страшно. Проще – у какой-нибудь бабушки.

15 стр. ►

## Биографии



**Архимандрит Киприан (Керн)**  
**(11.05.1899 – 11.02.1960)**

■ Православный священнослужитель (в юрисдикции Русской православной церкви за рубежом, затем Константинопольского патриархата), богослов, церковный историк.

Профессор Свято-Сергиевского богословского института в Париже по кафедрам патрологии, литургики и пастырского богословия.

Автор научных трудов по пастырскому богословию, литургики и патрологии. Основная работа – «Антропология св. Григория Паламы». Протопресвитер Александр Шмеман был убежден, что единственной подлинной радостью было в его жизни богослужение, совершение Евхаристии, мистические глубины Страстной Недели, Пасхи, праздников.

По словам епископа Илариона (Алфеева), архимандрит Киприан был человеком высокой культуры. Блестяще знал русскую литературу и поэзию.

**1925 г.** – преподаватель литургики, апологетики и греческого языка духовной семинарии Сербской православной церкви в Битоле, помощник инспектора семинарии.

**2 апреля 1927 г.** был пострижен в монашество.

**1927 г.** – иеромонах.

**1928 г.** – архимандрит, начальник Русской духовной мис-

15 стр. ►



◀ 14 стр.

В первые дни этого Великого Поста подходят ко мне прихожане и задают недоуменный вопрос:

– А почему постом нельзя к иконам прикладываться?

– С чего вы взяли?

– А нам тут бабушки сказали. Говорят, что целованием был предан Христос.

О как! Непонятно, как умудрились связать иконы с предательством Иуды, но пришлось обличить эту «иконоборческую ересь» на ближайшей проповеди.

Вот для того, чтобы не разоблачать такого рода «воззрения», советую всем эту книгу. В ней мы найдем ответы на многие интересующие нас вопросы – как богословские, так и жизненные.

Человек приходит на исповедь и не знает, в чем заключается цель жизни. Священнику очень сложно в течение 3-5 минут объяснить то, что христианство накапливало в течение двух тысяч лет.

Из этой книги можно узнать, что такое «спасение», кто такой Бог, Его личные свойства, представления древних народов и философов о Боге, кто такой Иисус Христос и зачем он пришел на землю, что такое Священное Предание и Священное Писание – их различие и сходство. Вкратце рассказывается история и события Вселенских Соборов, что такое «догмат» и «канон», разбирается Символ Веры, Десять Заповедей и Заповеди Блаженства. Так же мы узнаем здесь и обо всех семи Таинствах. Авторы стараются простым языком объяснить их смысл, параллельно разбирают возникающие недоуменные вопросы.

В книге рассказывается и о духовной жизни, о богослужении, о храме, о постах и праздниках и о многом другом. Эта книга вмещает практически все, что необходимо знать каждому православному христианину.

### Чего не знают родители. Елизавета Старикова. Данилов мужской монастырь, 2009. – 192с

Это размышления семнадцатилетней девушки, попытавшейся разобраться в реалиях информационной войны с молодым поколением, которая направлена против традиционной нравственности.

Почему легко манипулировать детьми? Как это происходит в различных сферах подростковой жизни (в увлечении музыкой, модой, в навязыва-

нии образа жизни «поколения пепси»)? Как удается деятелям шоу-бизнеса, наркомафии и других сфер влияния на сознание усыпить бдительность родителей?



Книга интересна тем, что методы атаки на сознание подростков анализируются с точки зрения самого подростка – вчерашней школьницы, ныне студентки, на хорошо знакомых ей примерах из жизни сверстников. Особый интерес вызывает доверительный, иногда острый диалог с родителями о том, чего и почему они не видят в жизни своих детей.

Книга рассчитана на молодежь, родителей и педагогов, проиллюстрирована фотографиями современных игрушек, образов рекламы, компьютерных игр.

[www.stupinoblag.ru](http://www.stupinoblag.ru)  
Обсудить на форуме

У человека, переступающего порог храма, возникает множество вопросов.

Размышления

17-

летней

девушки, попытавшейся разобраться в реалиях информационной войны

с молодым поколением.

◀ 14 стр.

сии в Иерусалиме (до 1930). Не сойдясь характерами с архиепископом Анастасием (Грибановским) (Наблюдающий за делами Русской Духовной Миссии в Иерусалиме с 1924 года), возвратился в Сербию, где издал монографию о бывшем начальнике миссии, видном ученом архимандрите Антонине (Капустине).

**1931 – 1936 гг.** – вновь преподаватель духовной семинарии Сербской православной церкви в Битоле.

**С 1936 г.** жил в Париже, находился в юрисдикции митро-

полита Евлогия (Георгиевского), доцент Свято-Сергиевского богословского института в Париже по кафедре литургии.

**1936 – 1939 гг.** – настоятель Покровской церкви в Париже.

**1940 – 1960 гг.** – настоятель церкви святых Константина и Елены в Клараре.

**С 1941 г.** – доцент Свято-Сергиевского богословского института в Париже по кафедре патрологии.

**В 1944, 1946 – 1948 гг.** – инспектор Свято-Сергиевского богословского института в Париже.

**1945 – 1960 гг.** – профессор Свято-Сергиевского богословского института в Париже по кафедрам патрологии, литургии и пастырского богословия.

**В 1953 г.** по инициативе архимандрита Киприана (Керна) и под его руководством в Свято-Сергиевском богословском институте прошел «литургический съезд»; с этого времени подобные мероприятия с участием специалистов по литургии, принадлежащих к различным христианским конфессиям, проводились в институте ежегодно.



Протоиерей  
**Алексий  
ЧЕКМАРЕВ**,  
настоятель  
Успенской церкви  
пос. Малино.

■ И вот уже вечерний паром отделяет меня все дальше и дальше от острова Крит, в направлении столицы Греции – города Афины.

■ Паром – это достаточно большой морской корабль, который вмещает не только много людей, но и большое количество разной техники: рефрижераторы, громоздкие автофургоны и, конечно же, легковые автомобили.

■ Ранним утром, когда еще даже не рассвело, паром прибыл в афинский

порт Пирей, откуда городским автобусом я добрался до аэропорта, дабы совершить увлекательное воздушное путешествие в северную столицу Греции город Салоники. Благополучно приземлившись через сорок пять минут в Салониках, я отправился на автовокзал, чтобы через три часа добраться на автобусе до небольшого городка Уранополис (Небесный град). Именно отсюда и начинается паломничество на Святую Гору Афон.

Из дальних странствий возвратясь

# AGIOS OROS

(Часть вторая)

Простота  
Богослужения  
и необы-  
чайная  
ра-  
дость –  
такими были  
первые  
впечатления.



▲ В моих руках крест в частицей Животворящего Креста Господня.

Под  
проливным  
дождем я  
побрел  
вдоль  
морского  
побережья,  
с крутыми  
подъемами  
и спусками.

Перебрав в недорогой гостинице городка, утром на следующий день я отправился в так называемый паспортный стол Святой Горы.

Для совершения паломничества требуется специальное разрешение, называемое диамонтирион. Поставив немного в очереди и получив заветный афонский паспорт, я пошел вдоль набережной к причалу. До половины десятого, времени отправления парома, было еще достаточно времени, и я приобрел подробную карту Святой Горы Афон и, конечно же, билет на паром.

И вот паром под названием «Аксион Ести», что в переводе означает «Достойно есть», начал движение в сторону Афонского полуострова. Первая остановка – у арсаны, так называется пристань сербского монастыря Хиландар, сам мо-

настырь находится в глубине острова. Такая же остановка у пристани болгарского монастыря Зограф. Далее начинаются монастыри, стоящие на побережье: Дохиар, Ксенофонт и русский монастырь великомученика Пантелеимона, именно здесь мною была запланирована первая остановка.

Пройдя суточный круг богослужений и помолвшись у честной главы преподобного Силуана Афонского, приложившись к мощам целителя Пантелеимона и другим многочисленным святыням монастыря, я дерзновенно решил возвратиться на Святую Гору Афон... О, как же я был наивен!..

На следующий день, добравшись до центрального порта Афона Дафни, где находится полицейское управление Святой Горы, всегда многолюдное кафе, несколько сувенирных лавок и отку-

да паломники расходятся по монастырям и скитам Афона, я, прикупив хлеба и питьевой воды, пересел на другой паром с именем «Святая Анна» и продолжил путешествие вдоль южной стороны полуострова: мимо монастырей Симона Петра, Григорию, Дионисия, Святого Павла с конечной остановкой у арсаны (пристани) скита Святой Анны. Отсюда, поднимаясь все выше и выше, можно забраться на Святую Гору.

Бесконечные ступеньки, ведущие ввысь, давались мне с трудом. Все чаще и чаще я останавливался, чтобы передохнуть. Рюкзак, как мне показалось, до краев наполнился свинцом, – а ведь это было начало пути! Не помню как и сколько времени



▲ Паром Святая Анна.

я потратил для того, чтобы добраться до скита Святой Анны, но было совершенно очевидно, что дальше я не смогу пройти и нескольких метров.

...Вдали были видны очертания Святой горы Афон.

◀ 16 стр.

В скиту Святой Анны я попросился на ночлег. Меня оставили, да еще поселили в одноместной келье со всеми удобствами. Потом – вечернее богослужение, а по окончании его – поклонение святыням скита, главная из которых – стопа святой праведной Анны, матери Пресвятой Богородицы.

Мгновенно пролетела ночь, и вот в маленьком храме – ну, буквально три на три метра, – греческая Литургия. Простота Богослужения и необычайная радость – такими были первые впечатления.

Выйдя по окончании службы на улицу, я увидел несколько искрящихся молний. Дул сильный ветер, дождь усиливался.

Стало очевидно, что в такую погоду надеждам совершить восхождение на Святую Гору не суждено сбыться... По ступенькам, ведущим к арсане Святой Анны, я стал спускаться вниз. Вместе со мной спустились к пристани пять молодых греческих паломников. Когда мы добрались до пристани, выяснилась еще одна неприятная подробность: из-за непогоды паром «Святая Анна» был отменен.

Что было делать? Под сильным проливным дождем с неослабевающим ветром я побрел вдоль морского побережья, избилующего крутыми подъемами и спусками. Вскоре привычные к таким подъемам греческие ребята догнали меня и видя, как задыхающийся священник с громадным трудом несет свой рюкзак, предложили свою помощь. Но даже с одной сумкой я все время оказывался полнейшим аутсайдером этого шествия. В конечном итоге ребята взяли на себя и мою сумку и поставили меня в середину колонны, чтобы я окончательно не отбилась от группы.

Наконец вдали показался монастырь Святого Павла. Спросив меня, смогу ли я самостоятельно добраться до монастыря и получив утвердительный ответ, греческие паломники продолжили свой путь вдоль побережья, а я, поблагодарив их за помощь, на прощанье попросил их сделать снимок на память.

В монастыре Святого Павла, в монастырской гостинице,

я познакомился с монахом Поликарпом и его сыном. Отец Поликарп – житель России. Он принял монашеский постриг уже на склоне лет, в греческом монастыре в Иерусалиме.

Был вечер субботнего дня, а значит – время всенощного бдения, после которого, по традиции афонских монастырей, из алтаря для поклонения выносятся мощи святых угодников Божиих. Нам повезло, потому что ответственным за это был выпускник иконописной школы Троице-Сергиевой Лавры, насельник монастыря иеромонах Евфимий.

Вот мощи святителя Василия и святителя Григория Богослова, десница преподобномученика Максима Исповедника, вложенная в крест частица древа Честного и Животворящего Креста Господня, и главная святыня монастыря – дары волхвов, принесенные Богомладенцу Иисусу.

За воскресной Божественной Литургией отец Евфимий испросил у игумена монастыря, архимандрита Парфения благословения, чтобы я смог причаститься Святых Христовых Таин. Оказавшись в алтаре храма, когда причащалась служащая братия обители, я ощутил сильное волнение и в тоже время ни с чем не сопоставимую радость соединения со Христом в таинстве Евхаристии.

У монастырской пристани выяснилось, что сегодня паром «Святая Анна» пойдет по расписанию, но до его отплытия было достаточно времени, и я дерзновенно решил пойти вдоль морского побережья до следующего монастыря Дионисията.

Удивлению моему не было предела! На сей раз крутые гористые подъемы я преодолел без видимых усилий, наслаждаясь великолепными пейзажами полуострова.

В монастыре Святого Дионисия я приложился к мощам честного славного Пророка и Крестителя Господня Иоанна и отправился на монастырскую пристань. Подходило время прибытия парома.

Добравшись на пароме в Дафни, а оттуда, пересев на автобус, – в столицу полуострова Карею, я отправился в находящийся неподалеку Андреевский скит. К моему удивлению



▲ Афонские просторы.

в церкви скита выяснилось, что для греческих паломников буквально на десять минут из алтаря вынесли для поклонения честную главу апостола Андрея Первозванного. С великой радостью и благоговением я поклонился святыне.

Далее я направился к северному побережью Святой Горы, к монастырю Ватопед. Здесь молитвенная атмосфера ночного Богослужения поразила меня настолько, что в какой-то момент я перестал ощущать время... Это трудно объяснить, но какой это был век – XXI или же XI – понять было невозможно, время как будто растворилось в молитве ко Господу. Ничего подобного ни до, ни после со мной не происходило.

После монастырской трапезы я продолжил свой путь, теперь к монастырю Эсфигмен. Добравшись до пристани, я стал поджидать катер. Здесь произошло событие, которому я вначале не придавал значения. В ожидании катера я снял

18 стр. ▶

Молитвенная атмосфера ночного Богослужения поразила меня настолько, что в какой-то момент я перестал ощущать время

Игумен  
монастыря  
сказал:  
«Русского  
оставить!»



▲ Дары Волхвов. Монастырь Святого Павла.

Не помню,  
сколько  
времени  
я потратил,  
чтобы  
добраться  
до скита  
Святой  
Анны,  
но было  
очевидно,  
что дальше  
**Я  
не  
смогу  
пройти** и  
нескольких  
метров.

◀ 17 стр.  
обувь и, неспешно прогуливаясь по берегу, окунал ступни ног в свежую прохладу Афонского моря. Дело в том, что на Святой Горе Афон купаться запрещено не только насельникам монастыря, но и даже приезжающим паломникам.

Но ведь я только намочил ноги!..

Катер пришел по расписанию, и через некоторое время мы подходили к стоящему на

берегу моря монастырю Эсфигмен. Монастырь этот, как известно, – один из двадцати Афонских монастырей, который перестали подчиняться Вселенскому патриарху и в связи с этим перешел на осадное положение. Но паломников, хотя и настороженно, все-таки пускают в обитель. Поклонясь святыням, я направился к выходу. Однако монаха, который впустил меня в монастырь, у ворот не было. Подождав немного, я самовольно открыл засов ворот и хотел было уже выйти, но именно в этот момент услышал, как мне показалось, гневные слова на греческом языке. Поскольку, как я уже писал прежде, греческого языка я не знаю, о смысле сказанного в свой адрес, как вы понимаете, я догадался – подобно Шуру Балаганову из «Золотого тельца» – по интонации. Стоя перед монахом обители, как нашкодивший ребенок, и не зная как испросить прощение за свою дерзость (сами понимаете, осада есть осада!), я земно поклонился ему, и – о чудо! – праведный гнев сменился на милость, монах мне даже улыбнулся, и я продолжил свой путь в сторону сербского монастыря Хиландар.

По дороге в Хиландар я встретил на своем пути до-

статочно большую группу молодых паломников, ведомую священнослужителем. Не зная, как выразить им свое расположение, я громко воскликнул: «Христос воскрес!» – на что тут же получил громогласный отклик без какого либо акцента: «Воистину воскрес!!!» Как оказалось, это были паломники из канадского города Торонто, но родившиеся, в основном, на территории бывшего Союза и впоследствии эмигрировавшие в Канаду. С настоятелем Свято-Троицкого храма Русской Зарубежной Церкви в Торонто протоиереем Владимиром Мальченко мы обменялись мнениями по поводу скорейшего воссоединения наших Церквей и продолжили путь, они в Эсфигмен, я – в Хиландар.

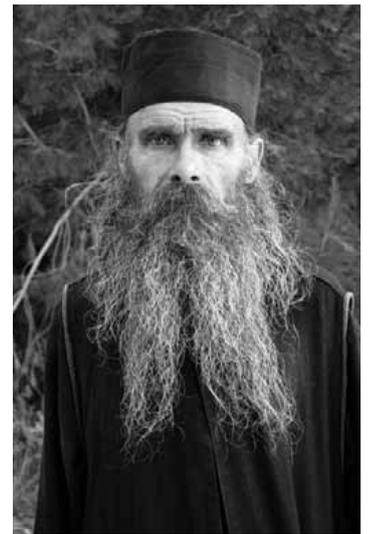
Подходя к святым воротам сербского монастыря Хиландар, я вдруг ощутил сильную боль в ноге: большущий пес подкрался сзади и укусил меня за ногу, да так сильно, что кровь буквально потекла ручьем (кстати, шрам от укуса и по сей день остался на ноге). Оказавшийся неподалеку сербский послушник через мгновение принес мне йод и бинт, и я, перебинтовывая ногу, сразу



▲ Паломники из Канады во главе с настоятелем Свято-Троицкого храма г. Торонто протоиереем Владимиром Мальченко.

вспомнил, как три часа назад ходил босиком по берегу моря... И что бы было, если бы я весь искупался?! Наверное, тогда этот, как выяснилось позже, миролюбивый пес отгрыз бы мне ногу целиком.

Как известно, Хиландар восстанавливался после жуткого пожара, посему паломников здесь практически не оставляли, поскольку для ночлега не



▲ Афонский монах.

было места. Я и не думал, что мне удастся остаться. Приложившись к чудотворной иконе Пресвятой Богородицы, именуемой «Троеручица», я уже решил продолжить свой путь, но, видно, история с укушенной ногой стала известна многим монахам, и они пригласили меня на трапезу, за которой – я сам это слышал! – игумен монастыря сказал: «Русского оставить!»

Ранним утром за монастырским Богослужением – еще

одна радость: мне доверили читать «Шестопсалмие», а за Божественной Литургией – «Символ Веры» и «Отче наш». Дело в том, что русский и сербский языки, конечно же, имеют много различий, но богослужебный язык у нас один.

Посещение великой лавры Афанасия Великого, или, как греки говорят, Мегистас Лав-  
19 стр. ▶



▲ Место явления иконы Иверской Пресвятой Богородицы.

◀ 18 стр.

ра и источника Богородицы, а также поклонение чудотворному образу Пресвятой Богородицы в Иверском монастыре открывали в моем сердце ни с чем не сравнимую радость. Кстати, на той фотографии, где изображен восход солнца, – я понял это уже потом – запечатлен именно тот кусочек моря напротив Иверского монастыря, где было явление иконы Богородицы.

В монастыре Симона Петра, как будто вырастающем из скал, на ночлег меня не оставили. Но монастырский храм открыли и позволили приложиться к святыням, среди которых десница святой равноапостольной Марии Магдалины. В середине 90-х годов прошлого века монахи Валаамского монастыря, побывавшие на Святой Горе Афон, рассказывали мне, что, прикладываясь в честной руке Марии Магдалины, они ощущали физическую теплоту. Но вспомнил я это, когда сам приложился к святыне и тоже ощутил исходящее от мощей тепло. Пораженный этим чудом, я, радуясь и благодаря Бога, прошагал примерно пятнадцать километров.

Время отпуска текло быстро. Но время у меня еще было, а так как «шенгенская»

виза в моем загранпаспорте давала мне возможность беспрепятственно передвигаться по всему Евросоюзу, я вознамерился попасть и в итальянский город Бари, где находятся мощи святителя Николая. Но перед тем как продолжить свое паломническое путешествие, я добрался до Белоезерского скита – он славится своим душистым ладаном.

Польский послушник скита довольно хорошо говорил по-русски. После того, как я приобрел ладан, он немного рассказал о ските, показал костницу с надписью «Мы были такие же как и вы», а в скитской церкви показал икону, написанную в России незадолго до октябрьского переворота 1917 года и подаренную Белоезерскому скиту: на ней были изображены в рост двое святых: Святитель Николай и другой, его я, к сожалению, уже и не вспомню, а также надпись на русском языке внизу, дословно я ее не помню, но суть такая: «Сия икона подарена Белоезерскому скиту в честь чудного избавления от морского потопления паломниками, возвращавшимися со Святой Земли в порт Одессу и у берегов Святой Афонской Горы попавших в страшный силы шторм в ночь с 14 на 15 апреля 1914 года».



▲ Дорогами Афона.

«Позвольте, – вскрикнул я – так ведь это день, когда печально известный «Титаник» столкнулся с айсбергом и затонул?!» Послушник утвердительно кивнул головой...

Афонский паром возвратил меня в Уранополис, а оттуда – в Салоники.

Но это уже совсем другая история!

◀ Я земно  
поклонился  
ему, и –  
**О чудо!**  
– праведный  
**ГНЕВ**  
сменился  
на ми-  
лость

◀ Пораженный  
**ЭТИМ**  
**ЧУДОМ,**  
радуясь  
и благодаря  
Бога,  
я прошагал  
примерно

**15**  
киломе-  
тров.

Пастырский опыт

# Что имеем не храним, потерявши – плачем...



Игумен  
Евфимий  
(Моисеев)

■ Игумен Евфимий (Моисеев) несет послушание в Московской духовной академии, где преподает такие предметы как История католицизма и Католическое богословие, а также немецкий язык. За последний год он дважды побывал с пастырским визитом в западногерманском городе Дюссельдорфе.

■ Как живут наши бывшие соотечественники на немецкой земле и что значит для них Православие? Каково духовно-нравственное состояние немецкого общества и можем ли мы чему-нибудь поучиться у Германии?

■ Об этом и многом другом рассказывает о. Евфимий в беседе с редактором «Православного Ступина» Мариной Журбенко.

Продолжение.  
Начало №2 Май 2010 г.

Каково духовно-нравственное состояние западного общества в настоящее время?

Сейчас мы наблюдаем на Западе примерно ту же самую ситуацию, которая в начале XX века привела Россию к катастрофе. Создается такое впечатление, что европейцы с упорством, достойным лучшего применения, рубят сук, на котором они сидят...

В первую очередь, это полный провал в области демографии, семейных ценностей. В Европе такие явления, как например, однополая любовь,

стали не только допустимыми, но и общепринятыми. Можно согласиться, что отклонения от нормы бывают в любом обществе, но именно для того, чтобы вовремя распознать и нейтрализовать эти отклонения и существует сама норма. И именно на нее должно равняться подавляющее большинство членов общества!

В настоящий момент в Европе тот образ жизни, который по своей сути является маргинальным, оказался магистральным. Сегодня многие ведущие политики Европы, мэры крупнейших европейских городов открыто заявляют о своей нетрадиционной ориентации. К сожалению, ситуация складывается таким образом, что в

современной Европе добрый семьянин, имеющий жену и детей, наверное, скоро будет считаться человеком нетрадиционной ориентации.

В начале этого года, наверное, впервые за всю историю Европы министр иностранных дел Германии совершил государственный визит в Китай в сопровождении своего друга, с которым он официально распisan. Бедные китайцы не знали, как на это реагировать. Традиционная программа «общения жен» оказалась ... нетрадиционной.

Церковь рассматривает однополые отношения, в первую очередь, не как телесную, а как духовную немощь, как порок духа. Она не осуждает самого человека, действует по принципу: «С грехом борись, с грешником мирись», пытается протянуть руку помощи – в том случае, если сам человек осознает свое поведение как нечто недолжное с точки зрения Божественных заповедей. Но когда это и прочие извращения утверждаются как некая ценность, как достижение свободного демократического общества, это уже очень тревожный сигнал, который не может не вызывать самых серьезных опасений.

Здесь налицо конфликт между государством и обществом: немецкое государство, являясь государством социальным, оказывает достаточно серьезную материальную помощь при рождении ребенка. Если у тебя многодетная семья, ты можешь спокойно жить просто на пособия от го-



▲ Каналы Дюссельдорфа.

Церковь действует по принципу:

«С грехом борись, с грешником мирись», пытается протянуть руку помощи.



▲ Дюссельдорф мост Rheinkniebrücke.

◀ 20 стр.  
сударства, не переживая о том, что тебе будет нечего есть или нечем платить за квартиру. Но при всем этом среди самих немцев процент людей, вступающих в браки, рождающих и воспитывающих детей – то есть людей, реализующих в своей жизни традиционные ценности, – год от года неуклонно сокращается. Примерно такую же ситуацию можно наблюдать и в целом в Европе.

В центре этой той ценностной системы, доминирующей на настоящий момент в Европе, стоит индивидуум, который является абсолютной мерой всех вещей. Этот индивидуум руководствуется принципами: «Бери от жизни все» и «После меня – хоть потоп». Если «я» – мера всех вещей, то смысл жизни сводится только к удовлетворению потребностей этого «я», которое не признает ни родственных, ни национальных, ни духовных связей. Отсюда следует, что нужно получать как можно больше материальных средств, чтобы максимально удовлетворять свои желания, стремления, похотения и т. д. Это лейтмотив, который доминирует в западном обществе, а теперь, к сожалению, и в нашем.

При этом хочу обратить ваше внимание на то, что сейчас, наверное, не совсем правильно говорить о противопоставлении России и Запада. Стоит проехать по Москве и посмотреть на расцвет нашей «буржуазности» – и получается, что нам особо крыть-то уже нечем. Разделительная линия проходит уже не по территориям – она проходит в умах и в сердцах людей. Вопрос выбора

ценностей – вот основополагающий вопрос для современного человека.

● **Вы общались с прихожанами. Какие вопросы возникают у людей, живущих в этих достаточно непростых условиях?**

В целом людей волнуют одни и те же вопросы: семейное устройство, житейские проблемы, быт. А если говорить о специфике, я бы выделил именно те случаи, когда люди не способны адаптироваться к жизни в совершенно иной системе координат. Многие не могут выйти из состояния шока – особенно те, кто был убежден, что у нас «все плохо», а там «все хорошо». Именно с такими ожиданиями они и прибыли на Запад. Но когда они столкнулись с реалиями тамошней жизни, то есть с теми вещами, которые у нас по умолчанию делаются так, а там совершенно иначе, зачастую они оказываются к этому совершенно не готовыми.

Например, одна прихожанка мне рассказывала, что ее сын, достаточно еще молодой человек – ему лет 16-17, перестал ночевать дома. Она пыталась его воспитывать, объяснять, что ему еще рановато так себя вести, на что он сказал: «Мама, благодари Бога, что я не голубой!». Этой фразой бедная женщина была, что называется, убита наповал.

Люди там, получив некий минимум материального достатка, к которому они стремились, обнаружили, что потеряли нечто гораздо большее – то, что было у них на расстоянии вытянутой руки, когда они

жили здесь. У многих возникает чувство, что они продали свое первородство за чечевичную похлебку. Впрочем, с пастырской точки зрения, если такое чувство возникает – это уже неплохо...

● **Перестают ли ощущать себя русскими дети, выросшие в Германии?**

С детьми вообще в немецком обществе все очень сложно. Они в полном смысле не принадлежат семье, с младых ногтей им прививается сознание того, что они являются полноправными членами самого совершенного общества, делается это во многом при помощи ювенальной юстиции. Мы еще не поняли, что это такое! Ребенку в детском саду говорят: «Если тебе покажется, что папа или мама к тебе слишком строги или жестоки, сразу звони по этому номеру, доброму дяде, который придет и решит все вопросы». Это приводит к тому, что родители уже просто боятся детей, а дети очень быстро понимают, 22 стр. ▶

В  
Европе  
ТОТ  
образ  
ЖИЗНИ,  
который  
по своей  
сути  
является  
маргинальным,  
оказался  
магистральным.



▲ Лютеранская церковь Неадеркирхе (нем. Neanderkirche).

▶  
Немецкое государство оказывает серьезную материальную помощь при рождении ребенка

▶  
В центре ценностной системы, доминирующей в Европе, – индивидуум, который является абсолютной мерой всех вещей.

◀ 21 стр.

что к чему, и начинают попросту родителей шантажировать. В результате это приводит к полному разрыву внутрисемейных связей.

Не могу не привести в этой связи достаточно печальный пример воспитания детей в семье выходцев из Советского Союза. Русская девушка вышла замуж за русского немца, уехали они в Германию еще в начале 1990-х годов. Эти молодые люди, оказавшись в Германии, решили жить полностью по-немецки. Очень хотел этот русский немец стать настоящим немцем, он все время говорил: «Мы приехали жить в Германию, у нас все должно быть по-немецки». В результате их дети, будучи наполовину русскими, выросли, не зная русского языка. Какое-то время назад приехала к ним бабушка, и что же? Бабушка не может с внуками поговорить. Представляете ситуацию? Это если не трагедия, то, по крайней мере, драма. Хотя сейчас, спустя почти двадцать лет, они изменили свое отношение. Сначала эта женщина, а потом и ее муж, поняли, что были неправы. Теперь она поет в церковном хоре, и ее дети приходят в храм, пытаются принимать участие в службе. Но им очень трудно, потому что они практически совершенно не знают языка! Хотя в храме параллельно и Апостол и Евангелие читаются по-немецки, но ведь этого мало! А молитвы, а ектиньи, а исповедь?..

● **Есть ли что-нибудь, чему мы можем поучиться у Германии?**

Меньше всего я хотел бы, чтобы мой рассказ воспринимался как проповедь о том, что там «все плохо», а у нас «все хорошо». Вообще, я считаю, что от этих штампов нужно уходить, понимая, что в каком бы государстве или обществе не жил человек, полноценность его бытия, гармоничность его жизни будет определяться, в первую очередь, его духовным выбором.

Немецкое государство является социальным, то есть дружественным по отношению к обществу, и в отношении материального попечения о своих гражданах действительно достигло весьма впечатляющих

результатов. Очевидно, что показателем зрелости общества является отношение к тем его членам, которые сами себя не могут обеспечить и защитить. Это инвалиды, дети, старики, отчасти – женщины. Все эти категории граждан в немецком обществе значительно лучше обеспечены и защищены, чем у

жен засвидетельствовать перед близкими, что являешься христианином. Это с точки зрения протестантского богословия вполне обоснованная концепция. Поэтому там развита сеть хосписов, домов престарелых, детских домов, социальных учреждений. Под это выделяются немалые средства.



▲ Дюссельдорф. Дом музей Гете.

нас, и это очевидный факт, его отрицать было бы просто нечестно. Поучиться этому нам было бы очень полезно.

Думаю, что главная причина такой обращенности почти исключительно на земное – это протестантское мировоззрение. Все-таки Германия в большей степени протестантская страна, а одна из особенностей протестантского мировоззрения заключается в том, что любой человек, принявший Христа как Бога и Спасителя, уже может считать дело своего спасения вопросом решенным, лишь по факту признания Христа своим Спасителем. Соответственно возникает вопрос: а что дальше? Ведь ты должен себя проявлять в этой жизни как христианин! В чем будет заключаться тогда твое отличие от неверующих или от последователей других религий и конфессий? Таким образом, сформировалась целая теория «добрых дел». Поэтому добрые дела, или социальное служение рассматривается как свидетельство веры, подтверждение того, что ты действительно являешься «другом Божиим». Если Господь даровал тебе спасение, то ты дол-

В заключение хотел бы пожелать читателям вашей газеты стараться больше ценить то свое, родное, что, по словам Святейшего Патриарха Кирилла, составляет основу цивилизации Святой Руси – духовную традицию нашей Церкви, наши святыни, могилы наших предков. Как тяжело жить без всего этого, можно, наверное, понять, только оказавшись на чужбине.

Наше общество, к сожалению, больно беспамятством, и на примере Запада мы видим, к чему это может привести. Общество, которое забыло свое прошлое, не будет иметь и будущего – даже не в переносном, а в самом прямом смысле, потому что перестают рождаться дети, которым бы можно было что-то передать. Если нечего передавать – значит и дети не нужны. Поэтому хотелось бы, чтобы, соприкасаясь с западным образом жизни, с западными ценностями, мы извлекли для себя соответствующий урок. Я убежден, что в духовном и богословском арсенале Православия есть все необходимое, чтобы дать ответы на все вызовы, которые идут к нам и с Запада, и с Востока.

Выставка

# Отражение души

■ Раннее утро лета. Перед нами притихший пруд. Над головой голубоватое прохладное небо, в котором еще мерцает одинокая утренняя звездочка, а горизонт уже заалел нежными красками. Скоро взойдет солнце и прогонит туман, поднимающийся от реки белым облаком. Еще мгновение и он исчезнет, но мягкое нажатие на кнопку спуска, щелчок затвора и... мгновение поймано!



▲ Русское поле.



▲ Деревенский мотив.

Взойдет солнце, его лучи пробьются сквозь листву ивы, разрошейся на берегу пруда, заиграют радостным светом, разбегутся по воде. Еще один щелчок – и еще одно мгновение запечатлит невидимая камера. Природа станет другой, но каждое изменение в ней навсегда останется в руках того, кто долго ждал и жадно ловил

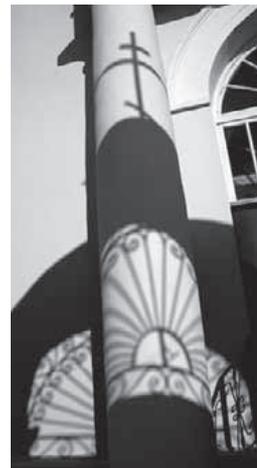
прекрасные моменты ее преображения.

Не каждому дана способность видеть и передавать такие неповторимые моменты. Прикоснуться к истинной красоте можно только сердцем, открытым для восприятия Божьего мира

К таким снимкам, отражающим душу самого автора, можно отнести работы молодого каширского фотографа Дениса Бирюкова, выставка работ которого состоялась в апреле этого года в стенах Историко-Краеведческого музея

г. Ступино. Фотографией Денис начал заниматься сравнительно недавно, всего пару лет назад (тогда ему было 16 лет). Свою первую персональную выставку он решил посвятить именно пейзажу. «Я отдыхаю во время съемок природы, – говорит Денис. – Вернее, отдыхает моя душа».

В работах Дениса Бирюкова каждый находит что-то свое. «Каждому из нас понравились разные ра-



▲ Символ веры.

боты, а это говорит о том, что автор смог затронуть разное в наших сердцах», – отозвался один из школьников, пришедших на нее всем классом.

Юлия  
САХАРОВА.

Прикоснуться к истинной красоте можно только сердцем, открытым для восприятия Божьего мира

«Я отдыхаю во время съемок природы. Вернее, отдыхает МОЯ душа»

[www.stupinoblag.ru](http://www.stupinoblag.ru)

Фотогалерея сайта



▲ Свято-Троицкий Белопесоцкий монастырь.

# Просфора

Какой  
духовный  
СМЫСЛ  
вложен в  
обыкновенную  
маленькую  
просфору!



▲ Хлеб земной и небесный.

Круглой  
просфора  
делается в  
знак  
вечности  
Христа  
и человека  
во Христе

■ Служба только подошла к концу, а за свечным ящиком уже выстроилась очередь прихожан, желающих получить просвирки. Подбегают веселые ребяташки, подхожу и я. Принимаю в руки свежую, теплую еще просвирку. Любимый, с детства знакомый вкус. Вспоминаю, как раньше мама после причастия давала мне этот круглый кусочек белого хлеба, с какой радостью я получала его из ее рук, как любила разглядывать изображенных на нем святых и считать маленькие ямочки от вынутых в алтаре частичек.

Необычайный вкус, таивший в себе секреты особого приготовления. А как, однако, скромно звучит перечень ингредиентов! Вода, мука, соль да

Моисей. В первые века христианства верующие сами приносили с собой в храм хлеб, вино, елей, воск для свечей — все, что нужно для совершения богослужения. Это приношение (по греч. *prosphora* — приношение) принимали и освящали диаконы. Имена принесших вносили в особый список, который после провозглашался с молитвой во время освящения. Впоследствии просфорой стали называть только хлеб, употребляемый для совершения Литургии, а со временем вместо обыкновенного хлеба стали специально выпекать просфоры в церкви.

Хлебы предложения в скинии Моисея состояли из двух частей, что означало хлеб земной и небесный, то есть два естества, Божеское и человеческое. В подражание этому и в христианских храмах просфоры делаются двухчастными, и своими двумя частями означают Божество и человечность Иисуса Христа, а также невидимое разделение естества человека на плоть (мука и соль) и душу (дрожжи и святая вода), находящиеся в неразрывном, но и неслитном единстве. Мука, приготовленная из зерен бесчисленного множества колосьев, являет собой образ человеческого естества, состоящего из множества элементов природы, а также человечество в целом, состоящее из множества людей. Святая вода знаменует благодать Божию, а дрожжи — животворящую силу Духа Святого, дающую жизнь всякому созданию. Это соответствует словам Спасителя о духовной жизни,

стремящейся к Царству Небесному, которую Он уподобляет закваске, положенной в муку, благодаря чему постепенно поднимается все тесто. Печать на верхней части просфоры носит изображение четырехконечного равностороннего креста с надписями над перекладиной креста IC и XC (Иисус Христос), под перекладиной NI KA (по-гречески победа). Нередко вместо изображения креста можно увидеть образ Божией Матери или святых угодников.

На проскомидии используют пять просфор — в память о евангельском чуде, когда Христос пятью хлебами насытил пять тысяч человек. Одна из этих пяти просфор затем используется для приготовления Агнца, которым на Божественной Литургии причащаются верующие. Из второй просфоры, называемой «богородичной», вынимается частичка в память Богородицы и помещается на дискос по правую сторону от Агнца. Из третьей просфоры, называемой «девятичинной» вынимаются девять частичек, помещаемых по левую сторону от Агнца. Из четвертой вынимаются две частички в память живых и помещаются на дискос ниже Агнца, а из пятой вынимается частичка в память умерших и помещается ниже частичек, вынутых за живых. Затем во время поминания о здравии и об упокоении вынимаются частички из множества малых просфор. Вынутые частички опускаются священником в потир, а просфорки после литургии раздаются верующим, которые принимают их натошак.

Просфора — не Причастие. Большая, маленькая, румяная или нет — это церковная святыня, хлебец, вкушать который нужно с благоговением, как частичку трапезы Божией, получившей небесное освящение.

Юлия САХАРОВА.

[www.stupinoblag.ru](http://www.stupinoblag.ru)



Обсудить  
на форуме

«Православное Ступино». Ступинское благочиние Московской епархии Русской Православной Церкви

Электронную версию газеты «Православное Ступино» можно прочитать на сайте Ступинского благочиния [www.stupinoblag.ru](http://www.stupinoblag.ru).

**Ваши предложения, замечания, статьи присылайте по адресу:**

г. Ступино, ул. Пушкина, д. 25. Храм Всех святых в земле Российской просиявших. **Тел:** 8(916) 900-54-58 **E-mail:** ps@stupinoblag.ru

Редакция:

**Главный редактор:** священник Александр Краля.  
**Ответственный редактор:** Марина Журбенко.  
**Верстка:** Наталья Бычкова.

Отпечатано в филиале ГУП МО «Мытищинская типография» «Загорская типография».

**Подписано в печать** 17.05.2010 г.  
**Объем** 3 п.л. **Тираж** 999.  
**Заказ №**